

rūtu

modol vāci kiyval goṣṭi

id kalit ropo tanvaṅg kāryaṅg pūri kiyan sāṭi, yūdulke āyva yūdulk āyur vūrkun gir bagavantal bahan vāḍakam kīntoro iṣṛayēl jātitur kari kiyaṇa iṇṇer id rūtu inval pustaknaga lihi kīsi manta. rūtu inval veylo mōyab dēsna āṇḁ, iṣṛayēl dēsna āyo. pōsaṭi veylo āta ad nayomina cokoṭ-vāyut sūḍan sāṭi rūtu tanva parjatun suṭi kīsi, iṣṛayēl dēsnaḡa vānta. iṣṛayēl dēsnoṛ dāvid rājal ani vōnur totturkun id rūtu bahan aval āsi niltayo, id katataga lihi kīsi manta.

id katatun vāci kiyan mune id goṣṭi kari kīmt

tole iṣṛayēl dēsnaḡa yūda jātitun ropo undi niyam matta. batal itteke kuṭumbataga ivir markmanji ḍagur mari marmiṅg āsi mārteke, sērṇḍu taṅgen tuṅsi, tādana āstitun poro adikār vāle āntor. uṇḁ vūrkun mari-miyaḍ jalma āteke, ad āsti markna ānta. undi mōka vorore manji mārteke, ad āsti karumnor pālevāṇḍan ānta. bōrte vōna kuṭumbatal uṇḁ gir pisi mandantero, vūr samḍira cokoṭ-vāyut sūḍval jimedāri vōr pālevāṇḍan poro mandanta.

id pustaknal karivalik goṣṭiṅg

bagavantanaṅ icaṅ nama parur ahan pūre māyval.

barosate pisvalir hindal bagavantal tanvaṅg kāryaṅg pūri kiyval.

dusrurkun madat kiyvaḍun hindal, kuṭumbamun poro, sōptalir poro barosa irvaḍun hindal, vūra pisval tarika māryusi, bagavantal vūrkun ānand siyval.

bagavantana cokoṭ-pān sirip yūdulkun sāṭiṇe āyo bati samḍi jātinur sāṭi manta.

bagavantal jagduniyata parjatun cokoṭ sūḍval ani vūra pisvaḍun ropo tanvaṅg kāryaṅg pūri kiyval āṇḁur.

baga batal manta

yelimelekna kuṭumbataga vele duksa vāyval 1:1-5
 nayomi betlehem caharte malsi sonval 1:6-18
 nayomi ani rūtu betlehem caharte yevval 1:19-22
 bōyajna polamnaga rūtu sarva perval 2:1-7
 bōyaju rūtun poro daya tohval 2:8-13
 bōyaju dūparita nehli tinle rūtun kēyval 2:14-16
 bōyajun bārete nayomi kēnjval 2:17-23
 nayomi rūtun saṅga batal bahan kiyana injer vehval 3:1-5
 rūtu bōyajun bēṭe māyle sonval 3:6-15
 rūtu kaḍatal nayominaga malsi sonval 3:16-18
 bōyaj ani uṇḍe voror pālevāṇḍal 4:1-12
 rūtu marin jalma siyval 4:13-17
 rūtu ani bōyajna vēli 4:18-22

yelimelekna kuṭumbataga vele duksa vāyval

1 nāy vehvalir adikārir rāj tākusval
 gaṭkate* ijrāyēl dēsne karu arta.
 te yūda yēriyata betlehem cahartal
 voror māynal tanva bāykon ani
 ivir markun piysi, mōyab dēsne
 pisle sottor. ²vōr māynana porol
 yelimelek. vōna bāykona porol
 nayomi.* ivir marknaṅ porolk
 mahalon ani kiliyon. vūr yūda
 yēriyata betlehem caharte manval
 yepriyulk inval sagater āndir. vūr
 mōyab dēsne sonji, aga piser matter.

³ahan piser maneke, nayominor
 māḍso yelimelek mārter. te rāṇḍe
 veylo nayomi ani tānur ivir marke

meysi matter. ⁴⁻⁵vūr mark mōyab
 dēsnaṅ pēkin tuṅter. av pēkiknal
 undita porol vōrpal, undundita porol
 rūtu. ahan kami jāda daha sālḱ āta
 peje mahalon ani kiliyon gir mārter.
 te nayomi māḍso ani mark selva
 pōsaṭi veylo āta.

nayomi betlehem caharte malsi sonval

⁶⁻⁷ahan mōyab dēsnaṅ piser
 maneke nayomi, “tanva dēsnaṅ
 paṇṭaṅ muktari paṇḍnal bagavantal
 tanva parjatun āsirvād sīsī, pir
 vāyustor*” injer kēnjta. aden sāṭi
 nayomi ani tānaṅ kōryak agaṭal
 yūda yēriyate sonle tayar āsī, sariy
 pesitaṅ.

* **1:1** ijrāyēl dēsnaṅ rājan nēmi kiyvak modol * **1:2** nayomi itteke kusite ani ānandne
 manval veylo injer artam * **1:6-7** tanva dēsnaṅ sāṭi bagavantal kāneta intajam kītor

⁸ bati ahan sonjer maneke, nayomi kōryakun tōḍo, “miraṭ mī seḍmite malsi soṇṭ.* sātur nā markun poro ani nā poro mīva māriyo ad permatun tohtiṭ. ahne bagavantal mī poro gir tanva māriyo ad permatun tohir. ⁹ bagavantal mīkun āsirvād sīsī, miraṭ uṇḍe undi jōka marmīṅ āsī, mīkun rōn-racca sīnur” injer kōryakun kalita.* ¹⁰ aske raṇḍute kōryak jōrte āḍser, “nī saṅgane nī lōkurga vāntom” ittaṅ.

¹¹ bati nayomi, “nā kōryakniṭ! miraṭ nā saṅga bāri vāntiṭ? mī seḍmite malsi soṇṭ. mīkun tuṅgle, uṇḍe nā pīṭe mark puṭanir intiṭ ki batal? ¹²⁻¹³ nā kōryakniṭ! mī seḍmite malsi soṇṭ. nana uṇḍe voron tuṅga paronacor mātarina āton. undi mōka nākun barosa manta injer nēṇḍ bōne tuṅsi, ivir markun jalma sīkater, vūr ḍaguk ānal vēri, vūr sāṭi miraṭ manda parkiṭ ki batal? nā kōryakniṭ! manda parviṭ. bagavantal nākun bayman ātor, aden sāṭine mīkun lākta duksat ter nākun adik duksa lākta” injer aven tōḍo vehta.

¹⁴ ad kēnci uṇḍe adik āḍtaṅ. ad vakatne vōrpal pōraḍun kalisi, tanva seḍmite sonle pesita. bati rūtu pōraḍun urngi kīsī, matta.

¹⁵ te nayomi, “icula! nīva sēriyaḍ tanva parjataga tanva pēndaga malsi

sonjer manta. nime gir tān saṅga son” injer vehta.

¹⁶ bati rūtu, “nā pejey vāyma, suṭi kīsī son’ injer nākun julma kiyma. nime бага dāki aga vānton, nime бага mandki aga mandanton, nī lōkure nā lōkur, nī bagavantale nā bagavantal. ¹⁷ nime бага sāki aga nana gir sāka ani agane nākun māti kīnir. maran tapsi dusro batay nihgaṭal nākun pāki kiyarte, bagavantal nākun bey ḍagur siksā siyir” injer itta. ¹⁸ id goṣṭi kēnci, tanva saṅga vāyle, rūtuna man mārita injer nayomi samje māsi, ad goṣṭi bārete julma kiyvakne dab matta.

nayomi ani rūtu betlehem caharte yevval

¹⁹ ahan av raṇḍ tākser betlehem caharte yevtaṅ. yevta peje, ad cahatur samdire aven sūḍsi, gul kusi āter. veylok aveknaga vāsi, “id nayomi ānd ki?” injer undit undi pūsī kītaṅ.

²⁰ te nayomi “hō nayominay āndun. bati nākun nayomi injer kēymaṭ. bāriteke vōr sarvasaktivantal bagavantal nākun bey duksa sītor. aden sāṭi nākun nayomi* invaḍun badli māra* iṇṭu. ²¹ nan igeṭal soneke, gan-gōtne sotton.* bati iṅke bagavantal nākun pōsaṭin dāt

* **1:8** tamva beyena rōn sonji uṇḍe marmīṅ āyavaco inval artam * **1:9** kalival selete mukka burval * **1:20** nayomi itteke kusite ani ānandne manval veylo injer artam

* **1:20** māra itteke duksate manval veylo injer artam. * **1:21** selete “igeṭal soneke nahga samdiṭ matta” injer manta.

malusi tattor.* mirat nākun nayomi injer bāri kēyantit? maha saktivantal bagavantal nākun bayman āsi, bey duksa sitor” injer vehta.

²²ahan nayomi ani mōyab dēsna tanva kōriyaḍ rūtu, mīre māsi vanjina paṇṭa koyval kālam modol āneke, betlehem caharte yevtaṅ.

bōyajna polamnaga rūtu sarva perval

2 nayominor māḍso yelimelekna kāndāntor ḍagur danevantall pālevāṇḍal mattor. vōna porol bōyaju. ²nayomin saṅga mōyabna rūtu, “nākun polamknaga sarva perle sonda sīm āti.* polamknaga paṇṭa koyusval kārōbāri bōre nā poro daya tohci sarva perle vopanurte, aga sarva peranton” injer pūsi kīta. aske nayomi, “nā kōryaḍi son” injer vopta. ³te rūtu undi polamnaga sonji, aga manval kārōbārin “id polamnaga sarva perkay?” injer pūsi kīta. ani būyṭalir koyneke suṭi kītatun pejey-pejey perser matta. tana perser manval polam yelimelekna kāndāntor bōyaj inval cuṭamna ānd inval tān ṭāva sele matta.

⁴bōyaju betlehemnal polamnaga vāsi, būyṭalir saṅga, “bagavantal mī tōḍo manir” ittor. te vūr malsi “bagavantal nīkun āsirvād siyir” itter.

⁵aske bōyaj būyṭaliror kārōbārin saṅga, “ad bad ḍiya ānd?” injer pūsi kītor. ⁶te vūr kārōbāri, “nayomin saṅga vāta, ad mōyab dēsna ḍiya ānd. ⁷“būyṭalir pejey sarva pera sīm’ injer nākun pūsi kīta. te ‘pera’ injer vehton. te sakedalte inke vēri, perseren manta. bati gaṭkamen mātram guḍsetaga sonji āram yēcci vāta” injer bōyajun vehtor.

bōyaju rūtun poro daya tohval

⁸aske bōyaju rūtun saṅga, “bāyi nā goṣṭi kēnja, id nā polamun suṭi kīsi, dusrona polamnaga sonma. igen nāvaṅ būytekun karum sarva perser man. ⁹vūr būyṭalir bagate paṇṭa koyser mandantero, vūr pejeyen sarva perser man. vūr ḍiyurkun bōre nīkun nōyusva injer hukum sīton. nīkun yēr vaṭka vasteke, būyṭalir cēndi kīsi irtaṅ buḍḍinaga sonji, yēr un” injer vehtor. ^{10–11}aske rūtu bōyajun poro vele mānde mur-ṭoṅgraṅ koṭsi būḍ sūḍser, “nanate dusro dēsnona āndun. bati nā bārete batal kari kīsi, nā poro daya tohcer manti?” injer gul āsi, bōyajun pūsi kīta. te bōyaju, “nī māḍso mārta peje, nime nīva pōraḍun kīta cākoratun bārete nākun samdo voḍki āta. nime nīva kuṭumbatun ani nīva dēsun suṭi kīsi,

* **1:21** selete “nākun batay selvakne malusi tattor” injer manta. * **2:2** musaparir āyi, rāṇḍe veylok āyi, pōsaṭir āyi seleke uṇḍe dusrur bōre garib lōkur āyi, koyneke vahukne tūrta sarva pera vaco injer hebriyulkna niyamnaga lihi kīsi manta.

iden mune voḍki sele matter vūr parjataga pisle vāti. ¹² bagavantal nime kīta aden malsi āsirvādna paṇḍi sīnur. ijayēlknor bagavantanaṅ mārelkun būḍ volsi bace māyle vāti. vōre nīkun ḍagur inam sīnur” injer vehtor. ¹³ te rūtu, “mālka, nan nīvaṅg būyteknaṅ undita āyvek gir nā poro daya tohci, nā saṅga cokoṭe vaḍkti. nīva daya nā poro mani” injer itta.

bōyaju duparita nehli tinle rūtun kēyval

¹⁴ duparita yēlate, “nime ige vāsi, icur sārī yēcci kusiḍe tin” injer bōyaj tān saṅga vehtor. te būyталir karum nehli tinle utta. aske bōyaju tān poheṅ sītor. te tindanaccor tinji icuṅsi meyusta. ¹⁵ ani sarva perle tētta. aske bōyaj būyталir saṅga, “rūtun saḍin karum gire pera sīmṭu. bōre tān āpusmaṭ. ¹⁶ sarva pernal tān sāṭi muṭinagaṭal icuk-icuk tuhcer soṇṭ. tān bōre rāṅg siymaṭ” injer būyталirkun hukum sītor.

bōyajun bārete nayomi kēnjval

¹⁷ te rūtu nulpe vēri ad polamnagan vanjina sarva perta ani aven kohkta. te av lage undi bīḍamen ātaṅ. ¹⁸ av vanjiṅ piysi, rūtu betlehem caharte manval rōn vāta. aske ātihare nayomi sūḍta. te tana peṭimen tineke meyusi tattaṅ av poheṅ ātihare n sīta. ¹⁹ aske ātihare, “nēṇḍ nime бага kām kīti? bōna polamnaga

sarva perti?” injer pūsi kīta. “nī poro daya tohvan bagavantal āsirvād siyir” injer itta. te rūtu, “ad polamnor mālkana porol bōyaju bere” injer vehta. ²⁰ aske nayomi, “vōr bōyaj mākun karumnore pālevāṇḍal āndur. pisi matturk ani sāturk gir vōr madat kiser mantor. mākun gir cokoṭ-vāyuṭ sūḍvalirgaṭal voror āndur. māriyo ad perma tohval vōr māynan bagavantal āsirvād siyir” injer kōryaḍun saṅga vehta. ²¹ aske mōyab dēsna rūtu, “acore āyva, nā saṅga ‘tanva paṇṭa samdo koysi mārṅal vēri tanvur kām kiyvalir barobar sarva perle vara’ injer vehtor” itta. ²² te nayomi, “nā kōryaḍi, vōnaṅge būytekun karum sarva perser man. dusrona polamnaga sonma. undi mōka dākite bōre nīkun taklib sīnir” injer kōryaḍun vehta. ²³ te rūtu vanjina paṇṭa koyval kālammal te gohkna paṇṭa koysi mārṅal vēri, bōyajnaṅ būytekun saṅga sarva perser ātiharena rōn piser matta.

nayomi rūtun saṅga batal bahan kiyana injer vehval

3 undi diya nayomi rūtun saṅga, “nā kōryaḍi, nīkun voror māḍso matteke, nīva cokoṭ-vāyuṭ samdo sūḍsi yēndur. iden bārete nana tapvak batal ter kiya lāgar. ² bōnaṅg būytekun pejeyen nime sarva pertiyo vōr bōyaju mākun karumnor

pālevāṇḍal āndur. icula! nēṭa rātun kaḍataga gohk kohkusi tuḍusantor.

³nime yēr tuṅsi, gama gama gāḍi siyval niy (seṇṭ) sōksi, nihga manvaliknagaṭal cokoṭṇa kapḍi pōṇḍsi, kaḍataga son. vōr tinal unal vēri vōn disvak man. ⁴vōr бага mīṇḍantoro ad dihante sūḍsi, vōn karum sonji, vōnaṅ astur kālka dupaṭi terisi kālvaḍa mīṇḍa. nime batal kiyanayo vōr vehantor” injer itta.

⁵te rūtu, “miraṭ vehta tīr kīnton” injer ātiharen javab sīta.

rūtu bōyajun bēṭe māyle sonval

⁶rūtu kaḍataga sonji, ātihare vehta tīr samdo kīta.

⁷bōyaju peṭimen tinji, ānandne ad rāsita handa bāj sonji, mīṇḍtor. aske rūtu nehāre sonji, vōnaṅ astur kālkun poroḍa dupaṭi terisi agane mīṇḍta. ⁸naḍḍum narka jōpne miḍuṅneke kudurkne āsi tēttor ani tanvaṅ astur kālkun karum undi veylo mīṇḍsi manval kari kītor. ⁹ani, “nime badeni āndi?” injer bōyaj pūsi kītor. te “mālka! nana rūtuna āndun. nime nākun karumnor pālevāṇḍani āndi ani nāva cokoṭ-vāyuṭ sūḍval jimedāri nī poro manta. aden sāṭi

nīva dupaṭi, nā poro jarasi muca”^{*} injer itta.

¹⁰te bōyaju, “bāyi, bagavantal nīkun āsirvād siyir. nime pahje itteke garibe āyi danevantale āyi ḍiyon sūḍsi, tuṅga parndi. bati nime ahan kiymaki. nime nayomina kuṭumbat poro modol tohta dayatunter adik nīva māriyo ad permatun tohcer manti. ¹¹aden sāṭi bāyi nime verima. nime itta ad samdo kīnton. nime cokoṭṇa gun-gān vāle pēḍini āndi injer samdirkun ṭāvaye. ¹²nana karumnor pālevāṇḍana inval karale ānd ani nīkun cokoṭ-vāyuṭ sūḍvana āndun. bati nākun ter karumnor uṇḍe voror mantor. ¹³id rātun nime igen man. nīva jimedāri yētantor batalo sakren vōn pūsi kīsi, kari kīnton. undi mōka vōr jimedāri yēṭveke, nanay nīva jimedāri yētanton injer jīva vāle yehōva bagavantana poroḍe voṭ vāṭsi vehcer manton. uḍe mānal vērite, igene narma” injer vehtor. ¹⁴te ad vōna kālvaḍay narumta. voron voror voḍke māyvak jur-jur sikaṭi maneken tēṭta. aske bōyaju, “nime kaḍataga vāta goṣṭi bōne vehma” injer rūtun saṅga ittor. ¹⁵ani “nīva koṅgu tāra” ittor. ahan ineken

* **3:9** cokoṭ-vāyuṭ sūḍval jimedāri yēttor injer samdirkun tohan sāṭi, yūda jāṭiter marmīṅ āneke, novral novrin ihne dupaṭi mucusītor.

ad tārta. te bōyaj sārūṅ adliṅ vanjiṅ kahci gaṭi dohci, tōcustor. aske rūtu caharte malsi sotta.*

rūtu kaḍatal nayominaga malsi sonval

¹⁶tanva ātiharena rōn yevta peje rūtun, “nā kōryaḍi, nime sotta kām batal āta?” injer nayomi pūsi kīta. aske rūtu, tanakun bōyaj batal bahan kīka injer vehtor ad samdo vehta. ¹⁷“ade āyva vōr, ‘rikam keykne ātiharena rōn sonma’ inji, sārūṅ adliṅ vanjiṅ sītor” injer gir vehta.

¹⁸aske nayomi, “nā kōryaḍi, batal bahan jargantayo kare mānal vēri dīra. id goṣṭi nēṇḍu tivusnal vēri, vōr bōyaj gap-cuk manor” injer rūtun vehta.

bōyaj ani uṇḍe voror pālevāṇḍal

4 ad vakatne bōyaju caharta pāṭakun karum manval parja udval jāgataga utor. tana vehci mattor vōr cokoṭ-vāyuṭ sūḍval pālevāṇḍal vāser maneke, “dāda! ige vāsi uda” ittor. te aga sonji utor. ²vōr utta peje bōyaju ad cahartur daha jank ḍaguk veḍilkun gir kēyustor. te vūr vāsi aga utter. ³aske bōyaj vōr pālevāṇḍan saṅga, “mā pālevāṇḍal yelimelekna veylo nayomi mōyab dēsna malsi vāta. ad nayomi iṅke, ‘tanvor māḍso yelimelekna bomi vomka’

injer manta. ⁴iden bārete nīkun gir voḍki arusana injer vicar kīton. ige ucci manvalir veḍilkun mune ani vīr samdir mune id bomitun yētkā indkite, yēta. undi mōka yēton indkite, nākun vaha. ad bomitun yēṭval hak nī peje y nākune manta” injer vehtor. te vōr pālevāṇḍal, “nanay yēntan” ittor.

⁵aske bōyaju pālevāṇḍan saṅga, “nayominagaṭal ad bomi yētan nēṭi, sātor vōr mahalonta bāyko mōyab dēsna rūtun gir nimey tuṅga lāgar. bāriteke ad jāyjatun poro sātor vōna porol rāki kiya lāgar” injer vehtor.

⁶ad kēnci, vōr pālevāṇḍal, “ahan behete, nana yēta paron. bāriteke nā tōḍo puḍtur markna poroḍe ad āya paro. aden sāṭi nā badli nimey ad bomita īsatun yēta” injer vehtor.

⁷tole ijayēl jātitaga cuṭal-band tamva tama jāyjatun yēṭneke āyi, vomneke āyi, voror tanva cepul teṇḍsi uṇḍe voron siyana. vomta yēttata pūri kiyan sāṭi ītal rivaj tākser matta. ⁸aden sāṭi vōr pālevāṇḍal, “nimey ad bomitun yēta” inji, tanva cepul teṇḍsi bōyajun sītor. ⁹aske bōyaj ḍaguk veḍilkun mune ani aga manvalir samdir saṅga, “nēṇḍ mirate gava mantiṭ. yelimelekna, kiliyonta ani mahalonta samdo jāyjatun nayomina keydal yēṭton. ¹⁰sātor vōna poroḍe jāyjat rāki kiyan sāṭi, vōna porol kuṭumbataga ani caharta

* **3:15** selete “aske bōyaj malsi caharte sottor” injer manta.

janoba lekatal pāsi vāṭvak manle, nana mahalonta bāyko mōyab dēsna rūtun saṅga pāṭ ānton. id samdotun nēṇḍ mirate gava mantiṭ” injer vehtor.

¹¹⁻¹²ad kēnci aga ucci manvalir veḍilk ani ad pāṭaknaga nilsi manvalir parja, “hō! hō! mamote gava mantom. bagavantal yākobnaṅ* bāykok rāhel ani lēyan āsirvād sītape, nīva rōn vāta veylon gir vele mari-miyaḍ āyan lāsi āsirvād siyir. yepratiyulkna sagaturgaṭal dan-davlatne baḍe māsī betlehem cahartaga cokoṭna porol kamay kīnir. bagavantal id ḍiya pēḍin hindal nīkun siyval santān, tāmaru ani yūdanor mari peresuna* kuṭumbat dāt baḍe māyir” injer itter.

rūtu marin jalma siyval

¹³te bōyaju rūtun saṅga pāṭ āsi, tanva rōn vōtor. tān saṅga maneke, bagavantal tān āsirvād sītor. te ad pīṭe manji, marin jalma sīta. ¹⁴⁻¹⁵aske veylok nayomin saṅga, “nīva kōriyaḍ nīkun yēḍvir markun ter adik mayate

sūḍanta. bagavantane ḍagur-pān vāyi bāriteke nīkun taṅgmarin sītor ani vōr nīva mātari-pānda jimedāri yētanur. vōr moḍḍal pūro ijrāyēl dēsna cokoṭna porol kamay kiyir. vōr moḍḍal nīkun ānand sīnur ani mātari pānde pōsi kīnur” injer ittaṅ. ¹⁶aske nayomi vōr moḍḍan kōrate yēcci, vōn marking kiser matta.

¹⁷ājubāju manvalik veylok, “vōr moḍḍal nayomin sāṭi puḍtor” inji, vōn obedu* inval porol dostaṅ. vōr obedu yesayin miytor. yessayi dāvid rājan miytor.

rūtu ani bōyajna vēli

¹⁸id peresuna kāndānta vēli: hesrōn peresna kāndāntor.

¹⁹rāmu hesrōnta kāndāntor. amminadābu rāmuna kāndāntor.

²⁰nayasōn amminadābna kāndāntor.

salmān nayasōnda kāndāntor.

²¹bōyaj salmānta kāndator. obed bōyajna kāndator.

²²yessayi obedna kāndator. dāvid yesayina kāndator.

* **4:11-12** bagavantal yākobna poroḍun badli kīsi ijrāyēl injer irtor. * **4:11-12** peresu yūdanur marknagaṭal voror āndur ani yākobnor taṅgmari āndur. vōr maḍanor mari āyor bati vōna kuṭumba samdir tādal-tamukun ter adik baḍe māta. bōyajnur totturgaṭal peresu voror āndur. * **4:17** obedu itteke sēva kiyval injer artam

© 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This project text is licensed under a CC 4.0 International License.
This colophon line is the result of the project-level override working.